

## Huoltaja,

kirjautu Edlevo-asointipalveluun osoitteessa [hel.fi/vakapalvelu](https://hel.fi/vakapalvelu) tai lataa Edlevo App sovelluskaupasta.

- Päivitä puhelinnumerosi ja sähköpostiosoitteesi.
- Edlevossa näet varhaiskasvatuksen ja esiopetuksen aikaiset päätökset sekä maksupäätökset.

## Guardian,

sign in to the Edlevo e-service at [hel.fi/vakapalvelu](https://hel.fi/vakapalvelu) or download the Edlevo mobile app from Google Play or the App Store.

- Update your phone number and email address.
- The e-service will provide you with access to decisions issued during early childhood education and pre-primary education and payment decisions.

## Mas'uul,

ka gal adeegga danqabsashada Edlevo cinwaanka [hel.fi/vakapalvelu](https://hel.fi/vakapalvelu) ama ka soo degso ablikeeshinka moobaylka ee Edlevo dukaamada ablikeeshinnada ee Google Play ama App Store.

- Cusboonaysii lambarkaada telefoonka iyo emaylkaada.
- Waxaad adeegga danqabsashada elegrtoongga ah ka arkaysaa go'aannada wakhtiga barbaarin-horaadka iyo waxbarasho-horaadka iyo go'aannada lacag bixinta.

## ولي الأمر،

سجل الدخول لخدمة المعاملات Edlevo من الرابط [hel.fi/vakapalvelu](https://hel.fi/vakapalvelu) أو حمل تطبيق الجهاز المحمول Edlevo من متجر التطبيقات Google Play أو App Store.

- ◀ حدّث رقم هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني.
- ◀ ترى من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية القرارات خلال فترة التربية المبكرة والتعليم التمهيدي وقرارات الدفع.

Helsinki  
Helsingfors



## Vårdnadshavare,

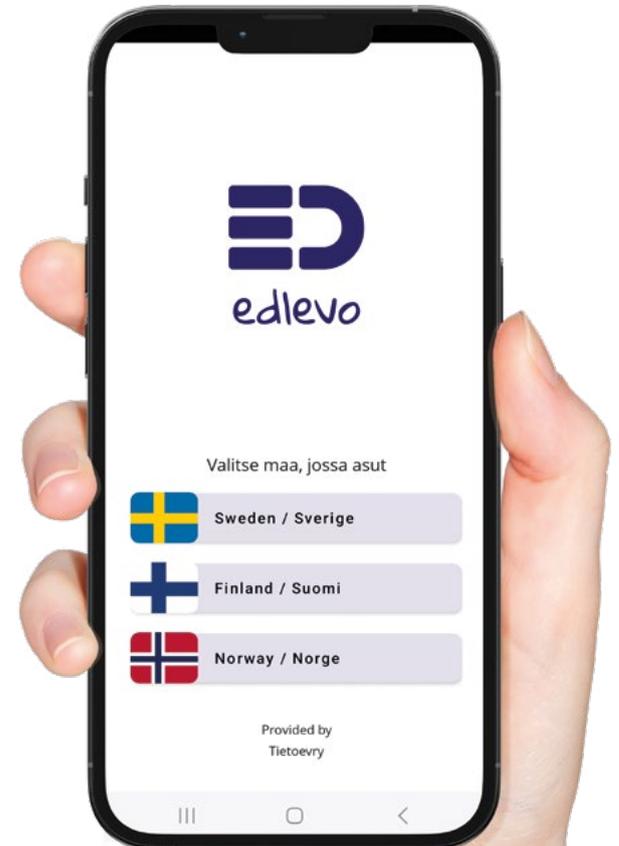
logga in i e-tjänsten Edlevo på [hel.fi/vakapalvelu](https://hel.fi/vakapalvelu) eller ladda ner Edlevo-mobilappen från Google Play eller App Store.

- Uppdatera ditt telefonnummer och din e-postadress.
- I e-tjänsten ser du klientavgiftsbeslut och beslut som staden fattat efter att barnet börjat i småbarnspedagogiken eller förskoleundervisningen.

## Уважаемый законный представитель,

авторизуйтесь в сервисе Edlevo по адресу [hel.fi/vakapalvelu](https://hel.fi/vakapalvelu) или установите мобильное приложение Edlevo в магазинах приложений Google Play или App Store.

- Обновите свой номер телефона и адрес электронной почты.
- В электронном сервисе вы можете просматривать решения учреждений дошкольного воспитания и образования, а также решения о размере оплаты.



Download on the  
App Store

GET IT ON  
Google Play

# خدمة المعاملات الإلكترونية (Edlevo) تعوض خدمة المعاملات الإلكترونية القديمة للتربية المبكرة والتعليم التمهيدي لهلسنكي.

## التغيير لا يؤثر على استخدام خدمة المعاملات (Asti)

سيواصل إرسال القرارات بشأن أماكن التربية المبكرة وأماكن التعليم التمهيدي من خلال خدمة المعاملات (Asti).

ستحصل على قرارات الدفع وعلى القرارات الأخرى خلال فترة التربية المبكرة والتعليم التمهيدي من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية (Edlevo).

إذا كان تقديم الطلب إلكترونيًا إلى التربية المبكرة أو إلى التعليم التمهيدي غير ممكن من خلال خدمة المعاملات (Asti) أو أنك طلبت أو ستطلب التربية المبكرة والتعليم التمهيدي من خلال الاستمارة الورقية، فستحصل على جميع القرارات من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية (Edlevo).

## المعاملات الإلكترونية والإرشادات والدعم

بتسجيل الدخول في خدمة المعاملات الإلكترونية (Edlevo) فإنك تكون موافقًا على المعاملات الإلكترونية وعلى الإبلاغ إلكترونيًا عن القرار. الطريقة البديلة هي المعاملات الورقية. يتم تسجيل الدخول إلى خدمة المعاملات الإلكترونية بمساعدة التعريف بالهوية Suomi.fi. تجد إرشادات استخدام خدمة المعاملات من خدمة المعاملات. لاحظ أن فتح ملفات pdf يتطلب برنامجًا، من الممكن من خلاله قراءة ملفات pdf.

تجد معلومات إضافية على صفحات الانترنت لـ hel.fi من الرابط:

<https://www.hel.fi/fi/kasvatus-ja-koulutus/varhaiskasvatus/hakeminen-varhaiskasvatukseen/sahkoinen-asiointi-edlevo>

بإمكانكم في حالة حدوث مشاكل التواصل مع مركز الخدمات للدعم بخصوص الخدمات الإلكترونية لهلسنكي، هاتف: 09 310 88 800

## أعزأنا أولياء الأمور،

من الآن فصاعدًا سيتم عرض قرارات الدفع للتربية المبكرة والتعليم التمهيدي لهلسنكي وكذلك القرارات خلال فترة الخدمة من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية (Edlevo).

ستُفتح خدمة المعاملات الإلكترونية لأولياء الأمور ابتداءً من 2024/4/8 من خلال الرابط [hel.fi/vakapalvelu](http://hel.fi/vakapalvelu) أو من خلال تطبيق المحمول (Edlevo)، حيث أنه من الممكن تحميله من متجر التطبيقات Google Play أو App Store. يتم تسجيل الدخول إلى الخدمة من خلال التعريف بالهوية (suomi.fi).

من فضلك ابدأ استخدام خدمة المعاملات الإلكترونية في أسرع وقت ممكن.

عند تسجيل الدخول يتم تحديث البيانات الشخصية في الخدمة، أي رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني. ستحصل فيما بعد من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية (Edlevo) على جميع قرارات الدفع وكذلك القرارات خلال فترة الخدمة. هذه هي أمور منها قرارات الدعم الخاص والدعم المكثف للطفل وكذلك القرارات بشأن النادي. بإمكانك الاطلاع من خلال الخدمة أيضًا على القرارات السابقة المُحتملة منذ عام 2013. عندما تُحدَّث بياناتك الشخصية، فإنها تتحول أيضًا لتصبح مُتاحة للعاملين في التربية المبكرة أو في التعليم التمهيدي. من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية، بإمكانك فيما بعد أيضًا تحديث بيانات الاتصال الخاصة بك التي تغيرت.

خدمة المعاملات الإلكترونية متوفرة باللغة الفنلندية واللغة السويدية واللغة الإنجليزية. يتعرف تطبيق الجهاز المحمول Edlevo على لغة التشغيل لجهازك. في الصيغة التي لمتصفح الانترنت بإمكانك تغيير اللغة بعد تسجيل الدخول.

خدمة المعاملات الإلكترونية Edlevo تعوّض ملف المعاملات الإلكترونية القديم (asiointi.hel.fi). ستتخلى مدينة هلسنكي عن استخدام خدمة asiointi.hel.fi المستخدمة حاليًا، لأنها أصبحت قديمة من الناحية التقنية. ترى من خلال خدمة المعاملات الإلكترونية Edlevo نفس القرارات، كما كانت من قبل في خدمة asiointi.hel.fi.